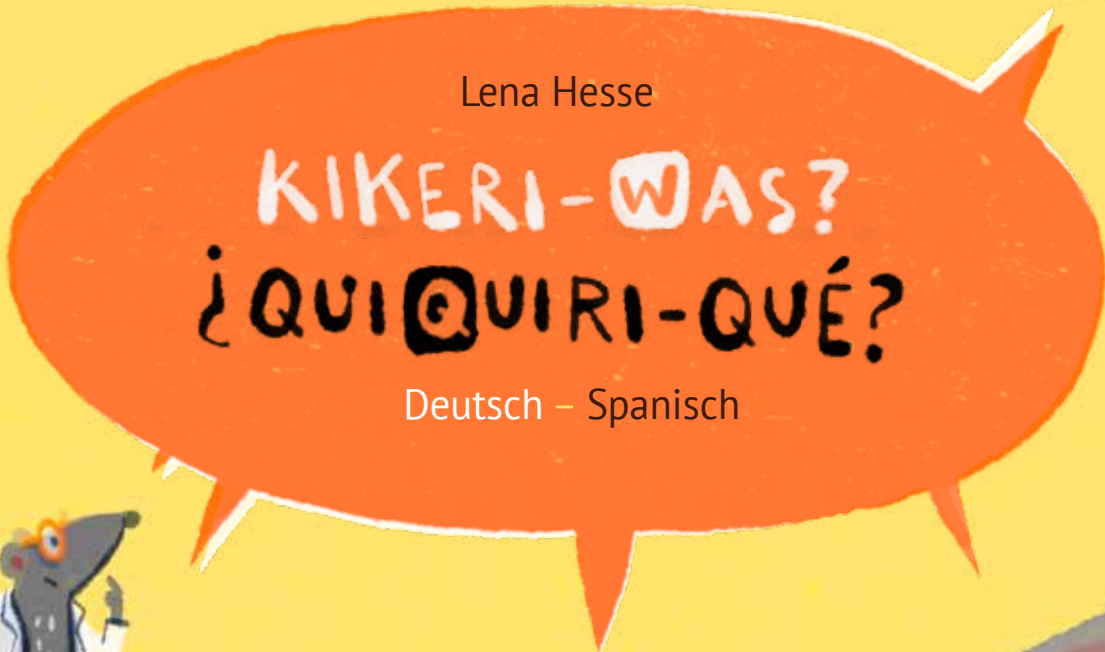




Lena Hesse



KIKERI-WAS?
¿QUI QUIRI-QUÉ?

Deutsch – Spanisch



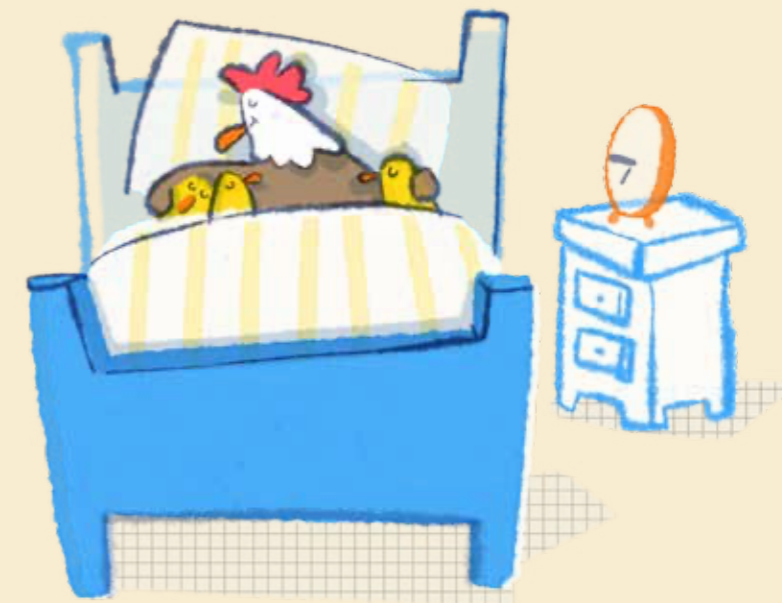
Mit Hör-CD
in 8 Sprachen

Edition bi:libri

Lena Hesse

KIKERI-WAS?
¿QUI QUIRI-QUÉ?

Deutsch – Spanisch



© 2018 Edition bi:libri, München

Text, Illustration und Layout: Lena Hesse
Übersetzung ins Spanische: Beatriz Bernabé Villarreal

PLATZHALTER Printed in Germany by aprinta, Wemding
Alle Rechte vorbehalten

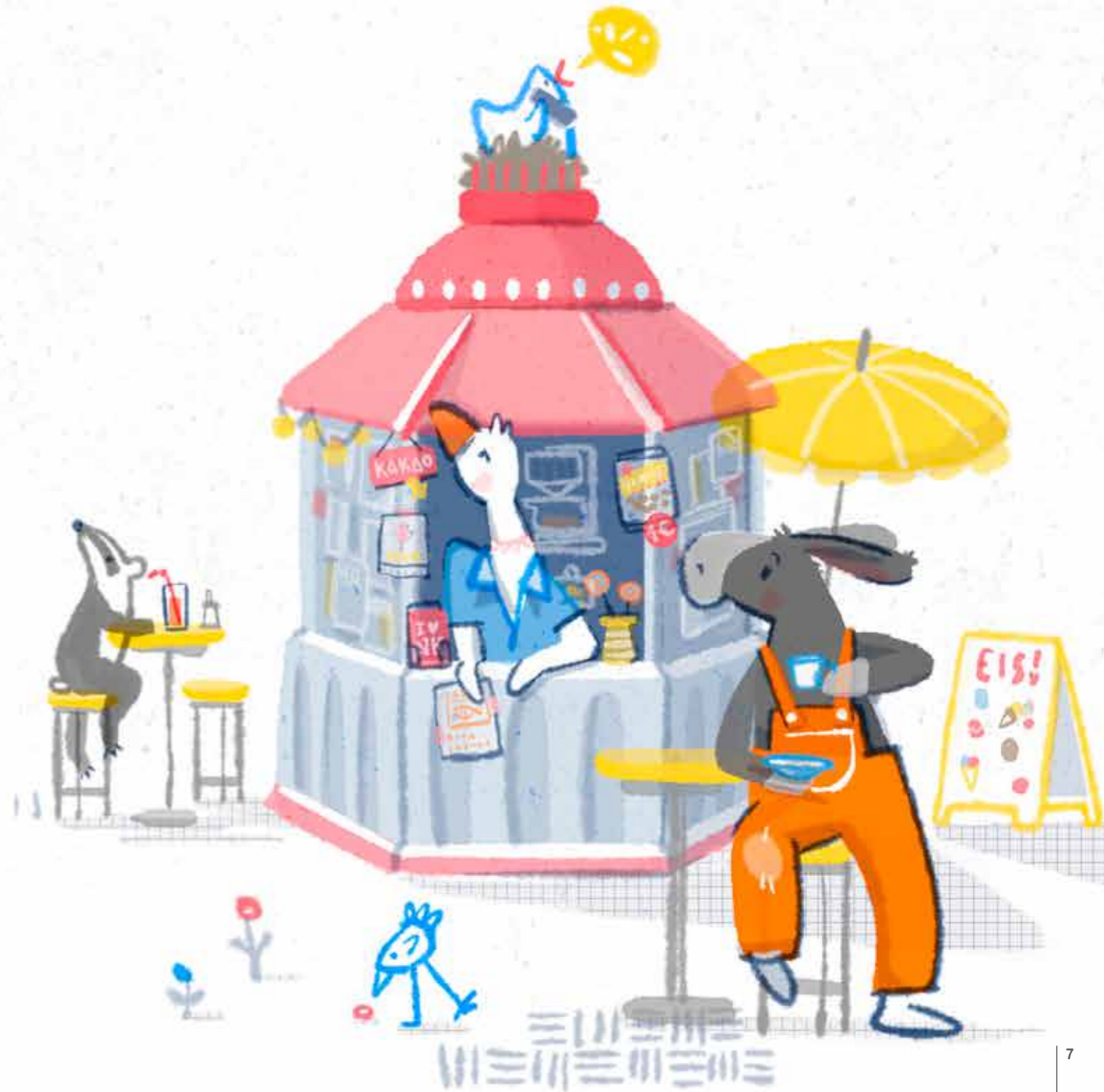


Um punkt sieben Uhr morgens
betrat Hahn den kleinen Balkon
seiner Wohnung im ersten Stock.
Erst räusperte er sich.
Dann holte er tief Luft.
Und dann krächte er, so laut er konnte:
„Kikerikiiiiii!“

A las siete en punto de la mañana
salió el señor Gallo al pequeño balcón
de su piso de la primera planta.
Primero carraspeó.
Después cogió aire con fuerza.
Y por último cantó tan alto como pudo:
“¡Quiquiriquíiiii!”.

Unten vor dem Haus an Entes Kiosk
hatte Esel gerade einen Kakao bestellt.
Erstaunt wandte er den Blick nach oben:
„Was hat der da gerufen?“

Debajo de su casa, en el quiosco del señor Pato,
el señor Burro acababa de pedir una taza de cacao.
Muy sorprendido miró hacia arriba:
“¿Qué ha sido eso?”.





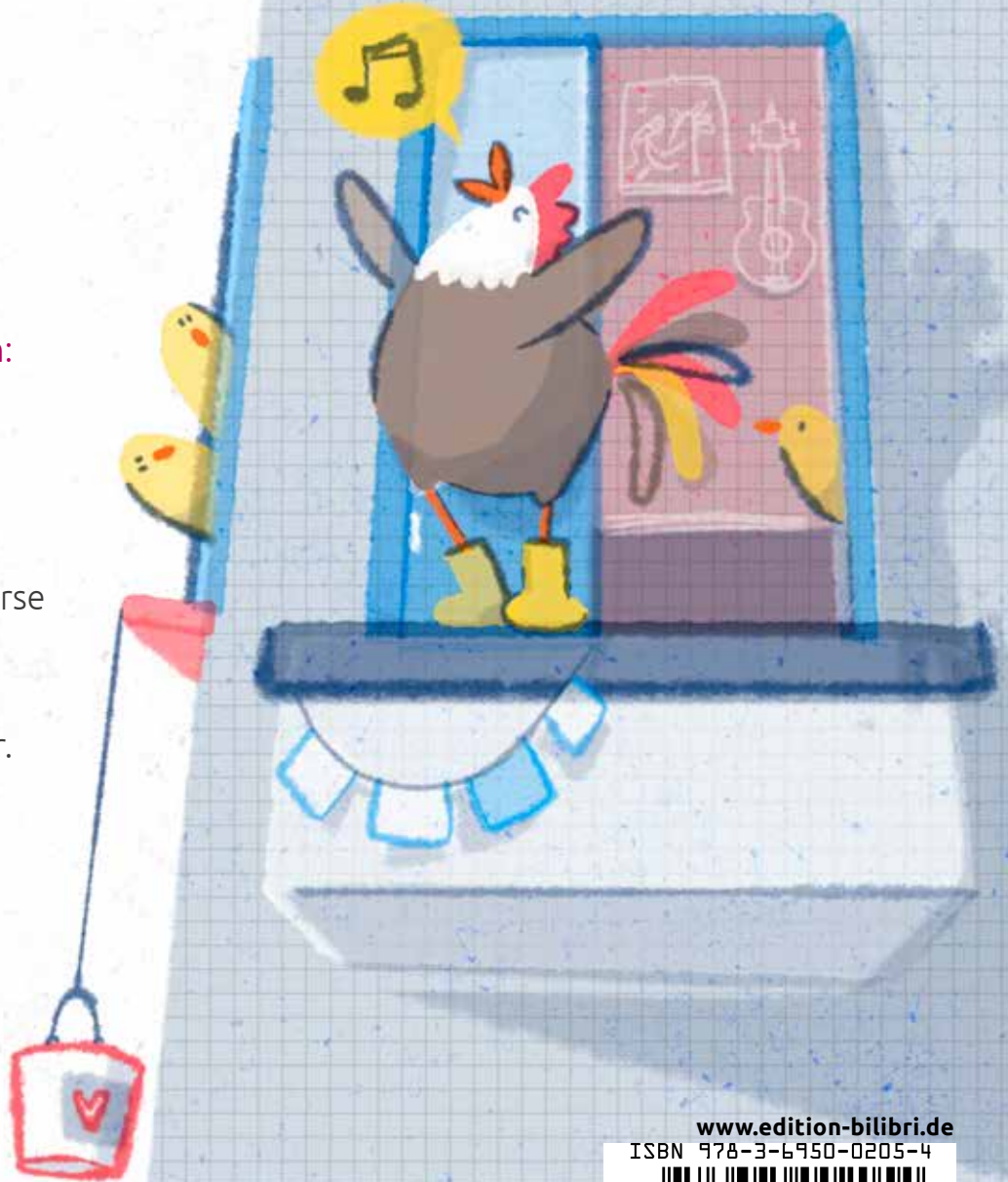
„Was weiß ich“, murte Ente.
„Der ist neu hier. Macht das jeden Morgen.
Um sieben, dann um fünf nach
und nochmal um zehn nach.
Ich glaube, das heißt so was wie *quak, quak*.“
„Wie was?“, fragte Esel.
„Na, *quak, quak*“, wiederholte Ente.
Esel zuckte mit den Schultern
und nippte an seinem Kakao.
Hund stieß dazu.

“Ni idea”, refunfuñó el señor Pato.
“Es nuevo en el barrio. Hace lo mismo todas las mañanas.
A las siete en punto. Después a las siete y cinco;
y otra vez a y diez.
Creo que significa algo así como *cua, cua*”.
“¿Como qué?”, preguntó el señor Burro.
“Ya sabes, *cua, cua*”, repitió el señor Pato.
El señor Burro se encogió de hombros
y le dio unos sorbitos a su cacao.
El Perrito se acercó a ellos.



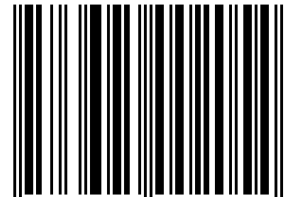
Hahn ist gerade vom Land
in die Stadt gezogen.
Nun steht er jeden Morgen
auf seinem Balkon und kräht!
Seine Nachbarn wundern sich:
Kikeri-was?!
Was ruft er da bloß immer?
Und wozu?

El señor Gallo acaba de mudarse
del campo a la ciudad.
Todas las mañanas sale
a su balcón y se pone a cantar.
Sus nuevos vecinos
no entienden nada:
¿Quiquiri-qué?
¿Qué estará diciendo?
¿Y por qué?



www.edition-bilibri.de

ISBN 978-3-6950-0205-4



9 783695 002054